

ملائكة المدن

№14. ЦѢНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ 110 قيسى 13 تيك



— О, Увольте насъ отъ ссы!



که چکده مسلمانلارک قباغده دایاناق مکن اولمیلجاق:

— آمان بولارک قلتندن،

تلیده شعللی خزلاری و دول آروالاری.



Барщины и вдовушки. Соблазнительный женихъ. (изъ мусульманской жизни) Тифлисъ.



قافقازده و روسیهده: ۱۲ آیلغی - ۵ منات
 " " " " ۶ آیلغی - ۳ منات
 ۳ آیلغی - ۱ منات ۶۰ قېك
 اجنبی مملکتلرده: ۱۲ آیلغی - ۶ منات
 " " " " ۶ آیلغی - ۴ منات
 تک نسخهسی اداره مزده ۱۰ قېك،
 اورگه شهرلرده ۱۲ قېك.

آدریس: قفلیس، داویدوف کوچهسی نمره ۲۴.
Тифлис, Давидовская №24.
 Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“
 تلفرام ایچون آدریس: قفلیس، ملا نصرالدینه.
Тифлис, „Молла насреддинъ“
 اعلان قیمتئ: بیطبت ایله قفاق صحیفهده سطرئ
 ۱۰ قېك، دال صحیفهده ۷ قېك. آدریس ده گیشمک
 حقئ ۳ دانه یدی قېكلك مارقدر.

ایندی سنن ایشیم بوخدره ایندی دوران سنکدره، بی، ایسج،
 اوتور عالی عمارتده، اما گورهرم، گورهرم، حالکی گورهرم ،
 برادرم، بونی بیل که او وعده پشیمانلق بر نمر باغیشلاماز، نجه
 که واعظ شهر بویورویلا:

جهد کن دل زنده گردد تن چه آرای به زر،

مرده را سودی ندارد گور پر نقش و نگار ،

اما من گینه باشه دوشمه دیم که بو یاووقلارده وفات ایدن
 بر وجودک باره سنده نیه او قدر چیتیر باغیر سالد یلاز. مرحومک
 آدینی غازیقلرک بیرنده قویمشدیلاز «نادرالوجود»، لغتی آجوب
 باخدیم، گوردوم — نادرالوجود او شخصه دیبرلرکه ملت یولنده
 هیچ بر علاحده سعی و غیرت گوسترمیه و «بیر کس مندن
 اینجیمهسون» دیوب عمرنک اولندن آخرینه تک جانشمالی یرده راحت
 اوتورا ایوبنده و اولندهده قافقازده ایله شهرت سالا که خلق
 اونئ دوغردانده ملت مجاهدی حساب ایده.

نادرالوجود بو ایش.

مرحومک روحندن عذر ایستوب و قوم اقرباسنه سر سلامتی
 دیوب کچهک مطلبه:

من ییله گورورم که جماعتزک اینجینده ملالاری چخاندان
 سورا، ترقی و معارفمزی تأخیره سالان همان آقائی محترم لردر،
 که بو یاووقلارده وفات ایدن «نادرالوجود» اوخشیورلار. عوام
 جماعت نه قانیر — اوده باخیر اول ملالارینه و سیدلرینه:
 گورور که سید محمد شیروانی چخوب منبر اوسته و دیور: بر
 گون موسی الله تعالی درکاهندن استعدعا ایلدی که جمیع غازیته
 یازانلارک بارماقلا رینی شیل ایلهسون، بر گون گوزلهدی، الله دان
 جواب کلمدی، ایکی کون کوزلهدی الله دن جواب کلمدی، آخری
 موسی علیه السلام صبر ایده بیلمیوب باشلیوب عشق آبادک کوچه
 لرینی کزیمگه که ذهنی بر آز آچیلسون، و یاشقانک یادوالی تک
 باخسندن باخوب کوروب که سید محمد شیروانی اکلشوب، قباغنده
 باسترما کباب، و بر اوزون عریضه و او عزیزده یازیلوب که
 فلان غازیت یازان کافدر، اوندان اوتری که دینه ساتاشیر، ملا
 اسماعیل ساتاشیر، سید محمده ساتاشیر.

اگر عشق آبادده سید محمد شیروانی بر بیله قوناخلق
 ترتیب ایده، اول قباغچه باسترما کبابتی یوب همان تکفیر
 عریضه سینه قول قویانلار اولاجاقلار عشق آبادک «نادرالوجود» آقلااری،
 اوندان سورا سلا خروزالله، ملا مصیب، ملا حیدر تولی یوف،
 حسین زال، عمر خوجه، کربلائی عباد قصاب، حاجی عبدالعلی
 حمامچی و جمیع بهشته کیدلر.

بونک سببی نهدر؟ سببی بودر که بو وجودلار اکر
 ایسته سار سید محمد شیروانی تک خلافتنه کیمکه، اوده عوام
 جماعتی باشنه یعوب بونلاری کافر قلمه ویره چک که نفوذدن
 دوشونلر، «دخی نه ایشیم وار، قوی جانی چخسون، کاش من
 راحت اولوم».

ولادیقافقازده حقئ «ادیب» لرمز ملا اسماعیلون سینی ایشیدنده
 سجان ده لیکنی ساتین آوب قونسول خانلرده کیزلنیرلر. سوزیوخ،

آخرده بو آقلاارک آدینی ملت مجاهدی قویاجایق ، که بو ادبلی
 دولابوب و حجاب مسئلهسی باره سنده ملالاره بلی بلی دیوب.
 اما بونی لازمدر نظره آلماق که مثلا کنجده یعنی مسلمانلارک
 اوقسوردنده، بو قدر اوخومشلارک وارلقی ایله، — اکر
 تک برجه علی اکبر بک رفیع بگوف اولمیا، هیچ بر
 کیشی اوز عوتی ایله جرئت ایلیوب کوچه یه چخا
 بیلمز. ، مثلا، ملا اسماعیل حسن زاده کیمی بر ملا
 محرمده منبرده غاراداوبه دعا ایلنده، — علی اکبر بک رفیع بگوفدن
 سوا بی بر «ملت پرست» همان مالیه بر سوز دیمر که «ملالار
 و جماعت مندن اینجیمهسون». اودر که علی اکبر بک لرده بالا
 سیدلرک خوشنه کلیمر، که بو کون ملالئی اینجیدنده ، صباحده
 «نی هدیه لیک که عاشورا کونئ به زده بگیم آنک آلفندن مسلمان
 عورتلرینی کیچروب هر سندن توولیوب بر منات آلمیوم. منده
 آجیفنان کیدهرم حکومته دانوس ویرهرم.
 لعنت شیطانه.

نادرالوجودک معناسی یزیم لغتده بو ایدی که عرض اولوندی،
 اکر اوزکه بیر معناسی ده وار — قوی بیلنلر دیسونلر.

« ملا نصرالدین »

خوقندان مکتوب

محترم ملا نصرالدین عمو حضرتلری!
 اگر بو سوزم ایچون الله منی غضب ایلمه ایدی، چنا بکزدن
 برجه بر سؤال صوراردیم. سزده منه جواب یازوب، بر سائلئ
 مهمون ایدردیکز.
 من خوقنده دوران قزانلی بر تاتار اوغلی اولدقمدن، بر
 نیجه ایللر موندن قباتی باکو شهرنده دورمشدم؛ باکولی قداشیر
 مزک هر ایلمده، محرم آینهده عاشورا گوننده باش ووروب قان
 توکوشلرینی گوردوم. من اوز گوزومنان گوردوم: مرتبه خوان
 منبرده اوخویور، اون بش ایگرمی آدم پالازده روبرو اوتوروب
 یومروقلری ایله بری باشنه، بری گوکراکه، برده ساچلارن
 تارتوردیلر. بوندن صورا باش ووران یره وارقد، باشلری خنجرنن
 ووروب قان چخاردانلی گوردک؛ بو ایشلر بزم تاتارلارده عادت
 اولمادقندن، چوخ دقتان باخدق. من گوردم: یومروق نان باش
 وورانلر، زنجیرنان آرقا وورانلر، خنجرنان ووروب باشدن قان
 چبخردانلرک هاموسی: فعله لر، همشهریلر، کاسبلر و صالدا ت بازار
 رینک بقالترینه اوخشیایوردیلر. مرتبه خوانسندن، عامه لی ملادن،
 دولتی مسلمانندن و اوخومش ضیاولردن هیچ بر کیشی اولسون،
 اوزینی ووروب ثواب ایسته یهن مسلمان گورمادم.
 آ ملا عمو حضرتلری! دین گورکده بولار نه ایچون اوز
 لرن ووروب ثواب ایسته میردیلر؟ باش وورماق فعله لره و کاسب
 آداملره فرض اولوب، دولتی و ضیالی لره حرام می؟ بو مرتبه
 خوانلر، عامه لی ملالر هم اوزلرن ووروب ثواب آلسلر اولماز
 می ایدی؟ بو جور ثواب قافسقالی لره لازم ایکن، قزانلی لره لازم

البیات

خرستیانلارک پاسخا بایرامی مناسبتیه
 مسلمانلاره خطاب:
 ایچ مقنه شرایی قوتاریر پاسخا آی اوغلان!
 یاتما آ مسلمان!
 هپ ایولری گز، هر یره گیر، ایلمه نقصان!
 چوک استوله خندان!
 هر کس تانیور گبت، تانیمیر گبت گنه گورسون
 هم آدگی سورسون
 ایوصاحبه باخما، تولا ایچ! قوی گوزی دورسون
 دالکجه توپورسون.
 تکلیف ایلمزلرسه اوزک تولا ایچ اوانما!
 قطره یره سالما!
 حلقومه کیمی دولدور عزیزیم، یوزه قالما!
 هیچ بر سوزی آلم!
 قات بربرینه ووقانی، شایانی، شرایی!
 ایو خلقیله دولسون

کفلن، رهج اوخو، تانس ایله، هم باشلارهای!
 چال بربره قابی!
 سوک هم قوزینون بوگرینی، ساردیقانی قورتار!
 انسانده نهدر عار؟
 ایندیقانی، قانسیروانی، یا خود نه که شی وار!
 باس دوتنگی پرگار!
 دیگه سوزیمی! ایله سه ووقا سنه تأثیر
 ایسج بر شیشه زیلنیر
 سوگره گنه ال قات یمگه ایلمه تأخیر
 اوز شانسگی بیلدیر!
 هر میوه که وار قارشوده، هم یانده قیل اتمام
 اسلام سن اسلام!
 اوغلان! ایله همت، ایله غیرت کیچیر ایام
 وچ گوندی بو بایرام.
 باخسین سنه ایو صاحبینک قارنی بورولسون
 سالدات سنه گولسون.
 فکر ایلمه استولده تمام اولدی زاقوسقا
 قیل آیری تمنا!
 گورمیرمی گوزک یرده پاراسیوقانی آیا?
 ای عارف دانا!
 قاوسون سنی ایو صاحبی حیثیتی بوشلا،
 هم غیرتی بوشلا!
 دولدور شکمی، ملتئ، ملیتی بوشلا،
 هم فکرتی بوشلا.
 گولسون سنه عالم ایسج باده دمادم
 لن ایتسه یوز آدم سن عبرتی بوشلا
 سوز مختصر اوغولوم
 بوش غیرتی بوشلا!
 « هر دم خیال »



Мужик; открой лицо: доктору должно посмотреть, тебѣ горло.
 — Нѣтъ, лѣтъ, ни за что не открою.
 — Ай ароват, ая аозикки, киким богазка пахсон
 — Юух, юух, аолсем-де ачанам.

صاحب مسئله نه دایر.



— قوی ملا کو کیمی یازسون، بونک ضرری بوخدی.



Сборъ пожертвованій для мусульм. благотворит. общества въ Тифлиси.

ایرمنی لر طرفندن
 — باش و جان ایله قوللوق ایتمگه حاضریق، تا کی مسلمان جماعتی ده ترقی ایلوب اوزگه ملت لره چاتسون.



مسلمان خیریت کورنایک.

مسلمانلار طرفندن
 — یوخ، یوخ، خوزین دکانده یوخدی، من بر شی ویره بیلمه نم. (و حال اولسه خوزین اوزی در.)

دگلمی؟

آ ملا عمو! اگر بو ایش ثوابلی اولسه، ترقی و مدنیت رهبر ایسه، بز قرانلی و ترکستانلی مسلمانلر هم قبول ایسندوب، اشمیزی او قدر ووراخ که، بی ووروشدن ایکی پارچه ایلهب، تیز مدنیته جاتدروسون، و بزیم بو صناعتیزی دیگر ملت لرده گو روب اوگره نسون.

بزم بو سؤالزه جوابی، ایستهر ژورنال نان، ایستهر آیری باغذده جواب ویرسه گز، الله عمرگزی اوزون ایلهب، ثوابلی گو رونی نصب ایلهسون.

خبر خواهکز: شاگرد خوفندی.

مارط ۳۰ ۱۹۱۰ ایل

گوزی آچیق

ارومی

«تفش دوا نپزیرد طیبیرا چه گناه»

انسان اوزی تنبل اولوب اوز بد بختلقدن شکایت ایدرسه اونو دیملی که نیچه مین ایلدر که ایران حکومتک خاطر و خیالنه گلمزدی که هم ارومی شهرنده و هم کنارنده گمرخانلر تاسیس ایسوب و مال التجاره دن هر قسم کومرک آلسون. اما آیری دولت لارک گوزلری بزیم کیمی باغلی دکل، بیله زادلری چوق تیز بیلرلر، مثلا همسایه مز عثمانلی دولتی رومیه شهرینک آیکی ساعتیک مسافه سنده جبل آدلی ایران کندنده بر باشی فسلی و دورت نفر کرد قویوب ایران تجارندن هر یوک باشنه (نه اولورسه اولسون) آلتی قراندن آلتی تومانه کیمی حق المرور و کمرک آلور. دو

فلیه تون

عثمانلی مکتوب لری

استامبولده ایرانی لار.

آتالار دوغری دیبولر که بر انسانی گولندریزه، نه اینکی انسان یری. مثلا، نخچوان و شماخی مجلس لرنده یوخاری باشده اوتوران بک، خان و ملالار اوتوردیق لاری یرک «هاوا» سندن گردن لری بیله چکیرلر که گویا ایرانی لار قدیم وقتلری ستایش ایتمدیکاری صنم لردر، نجه که ایندیده اسلام بولده ایرانی لارک جمعیتک ایچنده محرم لک دسته باشی سی حاجی صمد کوچنده ۱۲ باشنده بر تورک جو جوغنی کورنده باشلور اوخوماغه:

منیم غصم بو غربتده نه بر غصه نه عهدن در، منیم دردیم ولاکن قیرمزی فسلی صنم دندر. بلی، غربتدن دانیشیردق. اول قباچه محترم اوخوجی لاره عرض اولسون که بیزیم

غریسی ایمدی به قدر رومیه نك اوز رسمی کمرخانسی بیله ایشله سیدی، ایران حکومتی مجددا استقراض فکرینه دوشزدی، یاشاسون گوزی آچیق لار، پایدار اولسون جهت جامعیت اسلامیت.

(باشماقی یرتیق)

طهران

طهران مجلس بلدییه سنده شهرین کوچه و خیابانلارینون تمیز لگی و نظیفی باره سنده نیچه دفعه لمر صحبت اولوب آخرده صلاح بونده گوروب و قرار ویرولر که ایندی لکده کوچه و خیابانلارا ال وورماسونلر.

چونکه بوندان سورا «آیروپلان» aeroplane و بالون «درزابل» Derjable

یله سفر و گزیمک اولناچاق، دخی کوچه و خیابانلارده گزیمک اولمیه چاق. بو صورتده مخارج و مصارف ایلیوب زیبیلی و ایت پیشک اولی لرینی گوتورمک لازم دکل، و بر تازره خبرده بودر که بلدییه وکیل لری اکثریت آراءلن حاجی سید حسن آقا بلدییه وکیلندن التزام آلدیلر که بوندان صکره آلتی آید بر دفعه حمامه گیندوب و اوچ آید بر دفعه کونیک تومانی عوض ایلهسون، اوندان اوتری که بو وکیل آقانون ساقالینون میکروبلاری و پالتارینون کنافت لری بیدیه وکیل لرینون شأنه توقونوردی، هر کیمسه اونی گورنده دیددی بلدییه وکیل ی اوز ساقالین تمیزلمور، ایرانون پای تختنی نیچه تمیزلیه چک؟ و برده قرار ویردی لر حاجی سید حسن آقا درس اوخوسون.

امضا: خودری کبچل

خمله لرنی پودراتچیلره ساتوب کیسه سین دولدورسون. نیچه که کیچنلرده پترووسکی ده «میرکوری» کورپی سنده بر نفری تای باسوب قیچی سینوب، و «واستوچنی» ده اوچ نفر شکست اولوب اولوم حاله دوشولر. زیرک و هشیار پودراتچیلر اولاری آپاروب حاجی علی عسگر دیلمقانی نك پادوالنده گبزلدوب که دریا بگی یو ایشدن خبردار اولماسون که بلکه جناب قونسولا بر آز بیغریاغی چخا. ایوی یخلمش قونسولدا یوخیسی آغر اولماغه جهت او یانمادی، یا اینسه او یانماق ایستمدی. اما بو اوروسلار، چونکه یاتانده گوزی آچیق یاتیرلار اونک ایچون پریستو یاتدینی یردن او بیچاره لری پادوالده گوروب گلوب اولاری آپاردی ناخوشخانه یه. ایندی ملا عمو! اگر پودراتچیلارک آدین خبر آلسان، صوگره سکا یازارام.

(ناغلچی)



تفلیس خبری

ایگرمی گوندر که جناب صادرالملکک اوغلی مهدی خان تقلیسه وارد اولوب، گلن گوندن خسته در، و دردینه علاج ایلمگن اوتری بر نفر جندار ملا تاپوب هر گون دوشدیگی منزله طاس قوردوروب اوزینه باخدی ریر. بو وقته کیمی خانک حالنده تفاوت گورولموبدر. ایندی یازوب معلوم ایدی ریک که هر کس بر ما هر جندار یری بیلیرسه گلوب خبر ویرسه، شیر خورشید نشانه نایل اولاجاق.

تازه قوناق

غازیته لردن

وقتده اوخودیق:

«آتا بابادان قالمش بر مثل وار: «سوت ایله گیرن عادت، جان ایله بریده چخار». ملا نصرالدین: بیله اولان صورتده محترم «وقت» لکده قاضی گیلان دان شکایتی ناحق در: قاضی گیلان افندی مزه کهنه پرست لک آناسی نك سوتی ایله داخل اولوبدر.

«ایشیق» یازیر:

«شخص نه اولور اولسون، هانسی مذهبه خدمت ایدی رایتسون، لاکن لازمدر مذهبی نك طریقه سنده باقی قالسون، و الا او شخصک ابدأ انسانیت دن حصه سی یوخدر»

ملا نصرالدین: اونچون حاجی بخارالی لار، مشهدی نخچوان لیلر و کر بلایی بی بی هیبت لیلر انسانیت ده جمع ملت لردن قباقرلر.

«تراجمانک» علاوه سی «عالم صیبان» مجموعه سنده روایت اولونور که انکیس پادشاهی تاج قویان گونی بویوک ضیافت ویریه چک

مهم اعلان:

گراموفون قومپانیاسینک تجارت ایوی، ق. س. دویدوف و قومپانیا.

قالوینسکی کوچده سابرانباک آلتنده.

ТОРГОВЫЙ ДОМЪ Ко ГРАММОФОНЪ Г. С. ДАВИДОВА и Ко Головинскій проспектъ, подъ Тифлискимъ собраніемъ

محترم آلیجی اره خبر ویریریک که کیچن فیورالک ایگرمی سندن چبارک، مشهدی محمدک، مجیدک و باقراتک ۳ منات لق پلاستیق لاری ساتیلور ۲ مناته. هالاک، مشهدی غبارک، محمد قلی نك و غیرلرینک ۲ منات لق پلاستیق لاری ساتیلور ۱ منات یاریمه.

و بو ضیافته یوز مین فقرا اوشاقلاری دعوت اولوناجاقلار. ملا نصرالدین: ایرانده و بخاراده ده قدیم دن بیله بر عادت وار، آنچاق قفاوتی بودر که انکیس ده تاج قوناخغه دعوت اولونان اوشاقلاری راست گلدیکجه ایو به ایو یغوب آپاریرلار، اما بخاراده و ایرانده اوشاقلاری قباچه پادشاهلاره نشان ویریرلر. قبله عالم بگنمه دیگی اوشاقلاری کتاره قویوب محض خوشلادیغی اوشاقلاری شاهک قوناخغه دعوت ایدی رلر.

پوچته قوطوسی

جولفاده «جووه لاغی بک»: «آق بک» باره سنده یازدینگر «ده گهنک» ی هله کتده چاپ ایده بیلمدیک.

ولادیقاقازده «سیاحه»: چاپ اولونماز.

اوسگوی دن کاغذ یازانه: یازیرسان که اوسگوی مسجدینک ایوانده سحر دن آخشامه کیمی تاپماجه و ناغل دیبورلر؛ جماعتده ایش پشه سین اوتوروب گلوب قولاغ آسورلار. بیزده سندن توقع ایدی ریک که تازه سوزک وارسه یاز، یوخسا بو یازدیقلارک کهنه ایشلردر.

درینده «قاپودالندن باخانه»: اگر اوزیگزی بیزه نشان ویر سه گز، بوندان سورا یازدیقلارگزی چاپ ایده بیلدیریک.

یقارتیراداران «قارزیناچی» امضالی یازانه: سن الله، گل بو اولی لردن ال چک، بر آزده دیریلردن یاز.

اورگنجه «بر نفر» امضالی یازانه: قاموس ترکی ده «مختصر» سوزینک معناسینی دقت ایله اوخویون.

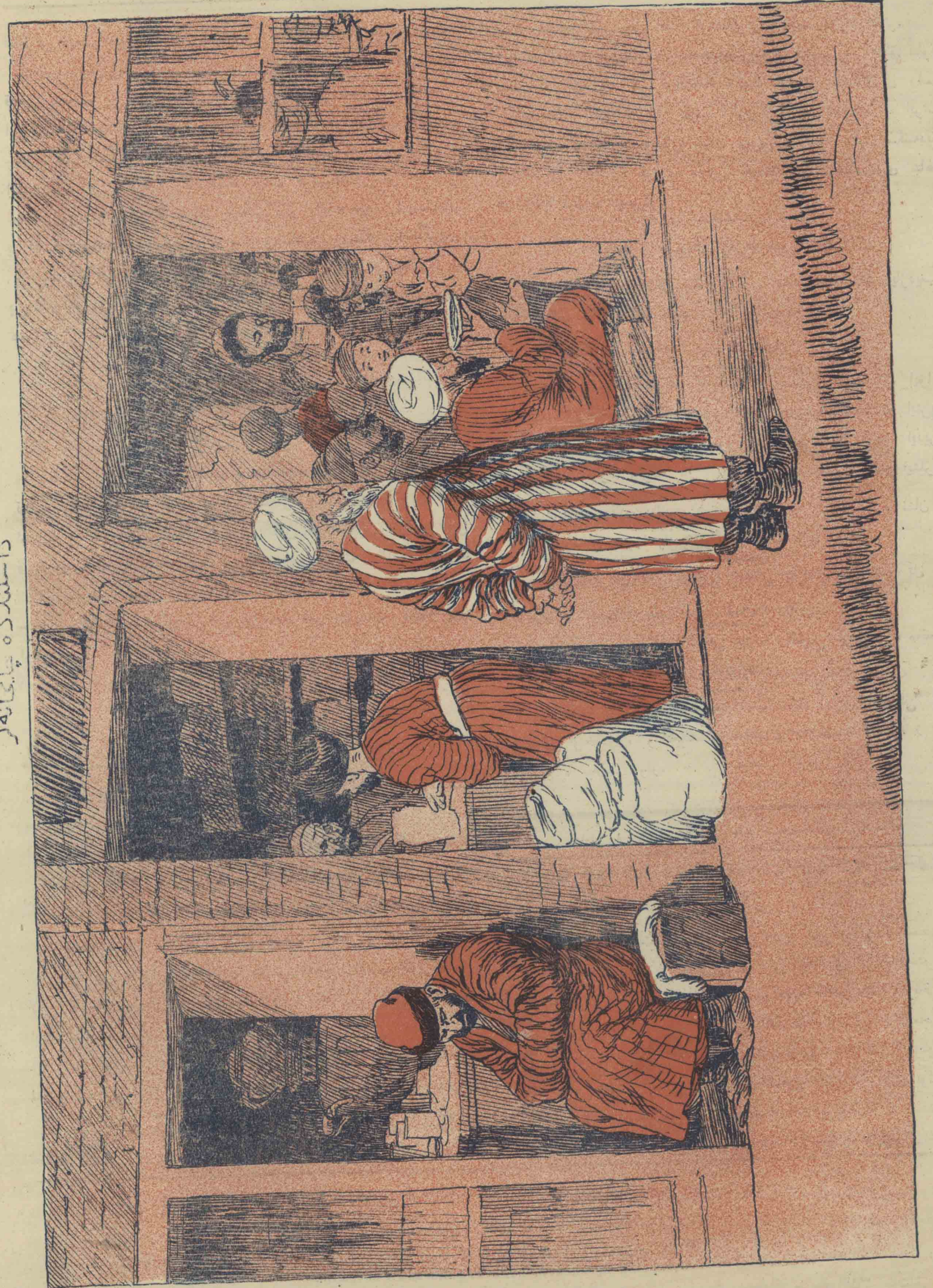
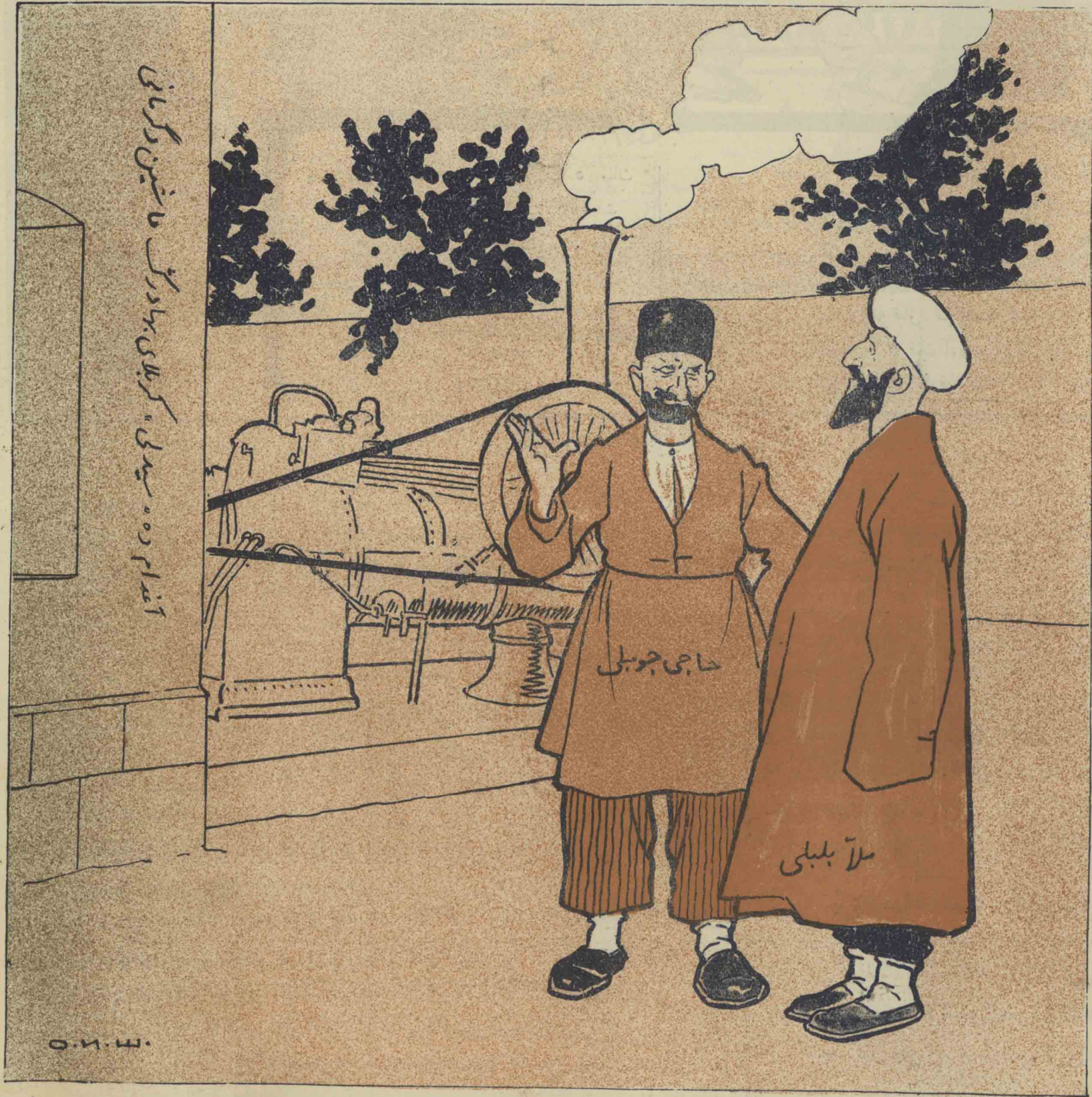
باکوده س. ح. جنابلرینه: اقدم! ۱۱ آپریل تاریخی مکتو بگزی اوخودوق، و ایچینده کی مطلب لری ملاحظه آلدیق. هر حالده دوستلاره سلاممز وار.

اعلان

ملا نصرالدینک ایگمچی، اوچومچی، دوردومچی و بشمچی ایلی نك جلدنمش کتاب لاری و بوش جلد لری ساتیلماقده در. جلد لارک اوستنده ملاتک شکلی و آدی، مجموعه نك تاریخی قزل ورق ایله باسیلوبدر. قیمت لری اداره ده: ایگمچی، اوچومچی و دوردومچی ایلی ۶ منات، بوش جلدی ۷۰ قک، پوچته خرجی ایله: ۲ مجی، ۳ مجی و ۴ مجی ایلی ۷ منات، بوش جلد ۱ منات. ۵ مجی ایلی اداره ده ۵ منات، پوچته ایله ۶ منات.

ملا نصر الدین

№15 ۱۵ مئی ۱۲ تک. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ



بوشیطان عملنی بزیم ولایتہ گورہ سیدیلہ بزیم تاخلی چکرنگہ رہ بزمایدی! — Литоґ. С. Быхова